

Ogłoszenie o zmianie ogłoszenia
Wykonanie specjalistycznych tłumaczeń ustnych (symultanicznych i konsekutywnych) oraz pisemnych na rzecz Krajowej Szkoły Sądownictwa i Prokuratury

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

- 1.1.) **Nazwa zamawiającego:** Krajowa Szkoła Sądownictwa i Prokuratury
- 1.3.) **Krajowy Numer Identyfikacyjny:** REGON 140580428
- 1.4.) **Adres zamawiającego:**
- 1.4.1.) **Ulica:** ul. Przy Rondzie 5
- 1.4.2.) **Miejscowość:** Kraków
- 1.4.3.) **Kod pocztowy:** 31-547
- 1.4.4.) **Województwo:** małopolskie
- 1.4.5.) **Kraj:** Polska
- 1.4.6.) **Lokalizacja NUTS 3:** PL213 - Miasto Kraków
- 1.4.7.) **Numer telefonu:** +48 12 617 96 55
- 1.4.9.) **Adres poczty elektronicznej:** zamowienia@kssip.gov.pl
- 1.4.10.) **Adres strony internetowej zamawiającego:** <https://www.kssip.gov.pl/>
- 1.5.) **Rodzaj zamawiającego:** Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - uczelnia publiczna
- 1.6.) **Przedmiot działalności zamawiającego:** Edukacja

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

- 2.1.) **Numer ogłoszenia:** 2025/BZP 00175748
- 2.2.) **Data ogłoszenia:** 2025-04-03

SEKCJA III ZMIANA OGŁOSZENIA

- 3.2.) **Numer zmienianego ogłoszenia w BZP:** 2025/BZP 00170110
- 3.3.) **Identyfikator ostatniej wersji zmienianego ogłoszenia:** 01

- 3.4.) **Identyfikator sekcji zmienianego ogłoszenia:**
SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

- 3.4.1.) **Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:**
- 4.3.8. Sposób oceny ofert

Przed zmianą:

Kryteria oceny ofert i ich waga:

- cena oferty – 60,00 pkt;
- doświadczenie tłumaczy ustnych – 20,00 pkt;
- doświadczenie tłumaczy pisemnych – 20,00 pkt.

Ocena ofert w powyższych kryteriach dokonana zostanie na podstawie informacji zawartych w formularzu ofertowym (zał. nr 1 do SWZ) oraz w wykazie osób (zał. nr 8 do SWZ). Należy podać wszystkie wymagane we wzorze wykazu osób informacje. W przypadku nie wypełnienia odpowiedniej rubryki dane nie podlegają uzupełnieniu w ramach kryterium oceny ofert.

1) cena oferty

Punkty w kryterium cena oferty zostaną przyznane wg wzoru:

$cena\ oferty = (C\ min / C\ n) \times 60,00\ pkt$

gdzie:

C min – cena oferty niepodlegającej odrzuceniu z najniższą ceną,

C n – cena oferty ocenianej.

2) doświadczenie tłumaczy ustnych

Oferta w ramach tego kryterium otrzyma łącznie 20 pkt za „doświadczenie zawodowe” każdej z osób skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia w zakresie tłumaczeń ustnych, spełniającej wymagania określone w warunkach udziału w postępowaniu dotyczącym osób, które obejmuje:

a) minimum 5 lat doświadczenia w świadczeniu usług tłumaczenia ustnego symultanicznego lub konsekutywnego o tematyce prawniczej (tłumacz języka ang., niem., ukr.) – odpowiednio z języka ang. na język pol. lub z języka pol. na język ang., z języka niem. na język pol. lub z języka pol. na język niem., z języka ukr. na język pol. lub z języka pol. na język ukr.,

b) odpowiednio do wykonywanej usługi wykonanie:

i. tłumacz języka ang. – w okresie ostatniego roku przed upływem terminu składania ofert minimum 10 tłumaczeń ustnych symultanicznych lub konsekutywnych podczas konferencji, szkoleń, seminariów lub innych wydarzeń o tematyce prawniczej z języka pol. na język ang. lub z języka ang. na język pol.,

ii. tłumacz języka niem. – w okresie ostatniego roku przed upływem terminu składania ofert minimum 6 tłumaczeń ustnych symultanicznych lub konsekutywnych podczas konferencji, szkoleń, seminariów lub innych wydarzeń o tematyce prawniczej z języka pol. na język niem. lub z języka niem. na język pol.,

iii. tłumacz języka ukr. – w okresie ostatniego roku przed upływem terminu składania ofert minimum 6 tłumaczeń ustnych symultanicznych lub konsekutywnych podczas konferencji, szkoleń, seminariów lub innych wydarzeń o tematyce prawniczej z języka pol. na język ukr. lub z języka ukr. na język pol..

Punkty zostaną przyznane na podstawie informacji zamieszczonych w złożonym wraz z ofertą wykazie osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług.

3) doświadczenie tłumaczy pisemnych

Oferta w ramach tego kryterium otrzyma łącznie 20 pkt za „doświadczenie zawodowe” każdej z osób skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia w zakresie tłumaczeń pisemnych, spełniających wymagania określone w warunkach udziału w postępowaniu dotyczącym osób, które obejmuje:

a) minimum 5 lat doświadczenia w świadczeniu usług tłumaczenia pisemnego o tematyce prawniczej (tłumacz języka ang., franc., niem., ukr.) – odpowiednio z języka ang. na język pol. lub z języka pol. na język ang., z języka franc. na język pol. lub z języka pol. na język franc., z języka niem. na język pol. lub z języka pol. na język niem., z języka ukr. na język pol. lub z języka pol. na język ukr.,

b) wykonanie tłumaczeń pisemnych o tematyce prawniczej (tłumacz języka ang., franc., niem., ukr.) w liczbie minimum 100 stron przyjmując, że jedna strona zawiera średnio około 1800 znaków wraz ze spacjami i znakami interpunkcyjnymi – odpowiednio z języka ang. na język pol. lub z języka pol. na język ang., z języka franc. na język pol. lub z języka pol. na język franc., z języka niem. na język pol. lub z języka pol. na język niem., z języka ukr. na język pol. lub z języka pol. na język ukr..

Punkty zostaną przyznane na podstawie informacji zam. w złożonym wraz z ofertą wykazie osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zam. publ., w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług.

Po zmianie:

Kryteria oceny ofert i ich waga:

- cena oferty – 60,00 pkt;

- doświadczenie tłumaczy ustnych – 20,00 pkt;

- doświadczenie tłumaczy pisemnych – 20,00 pkt.

Ocena ofert w powyższych kryteriach dokonana zostanie na podstawie informacji zawartych w formularzu ofertowym (zał. nr 1 do SWZ) oraz w wyk. osób (zał. nr 8 do SWZ). Należy podać wszystkie wymagane we wzorze wykazu osób informacje. W przypadku nie wypełnienia odpowiedniej rubryki dane nie podlegają uzupełnieniu w ramach kryterium oceny ofert.

1) cena oferty

Punkty w kryterium cena oferty zostaną przyznane wg wzoru:

$$\text{cena oferty} = (C_{\min} / C_n) \times 60,00 \text{ pkt}$$

gdzie:

C_{\min} – cena oferty niepodlegającej odrzuceniu z najniższą ceną,

C_n – cena oferty ocenianej.

2) doświadczenie tłumaczy ustnych

Oferta w ramach tego kryterium otrzyma 20 pkt. za „doświadczenie zawodowe” każdej z osób (wszystkich osób) skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia w zakresie tłumaczeń ustnych, spełniających wymagania określone w war. udziału w post. dotyczące tłumaczy ustnych (Rozdz. 6 ust. 2 pkt 4 lit. b SWZ). Ww. doświadczenie zawodowe obejmuje:

a) min. 5 lat dośw. w świadczeniu usług tłum. ustnego symultanicznego lub konsekutywnego o tematyce prawniczej (tłumacz języka ang., niem., ukr.) – odpowiednio z języka ang. na język pol. lub z języka pol. na język ang., z języka niem. na język pol. lub z języka pol. na język niem., z języka ukr. na język pol. lub z języka pol. na język ukr.,

b) odpowiednio do wykonywanej usługi wykonanie:

i. tłumacz języka ang. – w okresie ostatniego roku przed upływem terminu składania ofert minimum 10 tłum. ustnych symultanicznych lub konsekutywnych podczas konferencji, szkoleń, seminariów lub innych wydarzeń o tematyce prawniczej z j. pol. na j. ang. lub z j. ang. na język pol.,

ii. tłumacz języka niem. – w okresie ostatniego roku przed upływem terminu składania ofert min. 6 tłumaczeń ustnych symultanicznych lub konsekutywnych podczas konferencji, szkoleń, seminariów lub innych wydarzeń o tematyce prawniczej z j. pol. na j. niem. lub z j. niem. na j. pol.,

iii. tłumacz języka ukr. – w okresie ostatniego roku przed upływem terminu składania ofert min. 6 tłumaczeń ustnych symultanicznych lub konsekutywnych podczas konferencji, szkoleń, seminariów lub innych wydarzeń o tematyce prawniczej z j. pol. na j. ukr. lub z j. ukr. na język pol..

Punkty zostaną przyznane na podstawie informacji zamieszczonych w złożonym wraz z ofertą wykazie osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług.

3) doświadczenie tłumaczy pisemnych

Oferta w ramach tego kryterium otrzyma 20 pkt. za „doświadczenie zawodowe” każdej z osób (wszystkich osób) skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia w zakresie tłum. pisemnych, spełniającej wymagania określone w war. udziału w postępowaniu dotyczące tłumaczy pisemnych (Rozdz. 6 ust. 2 pkt 4 lit. b SWZ). Ww. doświadczenie zawodowe obejmuje:

- a) min. 5 lat doświadczenia w świadczeniu usług tłumaczenia pisemnego o tematyce prawniczej (tłumacz języka ang., franc., niem., ukr.) – odpowiednio z j. ang. na j.pol. lub z j. pol. na j. ang., z j. franc. na j. pol. lub z j. pol. na j. franc., z j. niem. na j. pol. lub z j. pol. na j. niem., z j. ukr. na j. pol. lub z j. pol. na j. ukr.,
- b) wykonanie tłumaczeń pisemnych o tematyce prawniczej (tłumacz języka ang., franc., niem., ukr.) w liczbie min. 100 stron przyjmując, że jedna strona zawiera średnio około 1800 znaków wraz ze spacjami i znakami interpunkcyjnymi – odpowiednio z j. ang. na j. pol. lub z j. pol. na j. ang., z j. franc. na j. pol. lub z j. pol. na j. franc., z j. niem. na j. pol. lub z j. pol. na j. niem., z j. ukr. na j. pol. lub z j. pol. na j. ukr.

Punkty zostaną przyznane na podst. informacji zam. w złożonym wraz z ofertą wykazie osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zam. publ., w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług.

3.4.) Identyfikator sekcji zmienianego ogłoszenia:

SEKCJA VIII - PROCEDURA

3.4.1.) Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:

8.1. Termin składania ofert

Przed zmianą:

2025-04-08 10:00

Po zmianie:

2025-04-09 10:00

3.4.1.) Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:

8.3. Termin otwarcia ofert

Przed zmianą:

2025-04-08 10:05

Po zmianie:

2025-04-09 10:05

3.4.1.) Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:

8.4. Termin związania ofertą

Przed zmianą:

2025-05-07

Po zmianie:

2025-05-08